

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

104-118

Випуск № 12

Дата: 20 березня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

104-118

Edition № 12

Date: 20 March 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	110				
3104	110				
3205	110				
3207	111				
3225	108				
3227 INT 3814	110				
3231	111				
3322	111				
3404	108, 109				
3404B	109				
3405	108				
3410 INT 3883	110				
3427	113				
3523A	114				
3630	112, 113				
3707	113				
3707A	112				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 201 З	117 118				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	11
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	11
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

104. Оголошення

Доводимо до Вашого відома, що ФДУ «Укрморкартографія» здійснює поставку бланків технічної документації видання ДУ «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України, які подано в Каталозі № 701:

- навігація (N): N-1, N-4, N-5, N-6 – 91,80 грн.; N-2, N-9, N-10 – 68,40 грн.; N-31, N-17, N-28 – 36,60 грн.; N-29 – 87,90 грн.; N-33 – 67,50 грн.

- гідрографія (H): H-2, H-3 – 8,40 грн.; H-1, H-4, H-6, H-7 – 67,50 грн.; H-9 – 39,00 грн.; H-10 – 25,20 грн.; H-11, H-13, H-14 – 87,90 грн.; H-12 – 91,80 грн.

- геодезія (G): G-2, G-4, G-5, G-6, G-7, G-11, G-13, G-18, G-22, G-23, G-29, G-31, G-32, G-33, G-36, G-37, G-38, G-39, G-40, G-43, G-44 – 9,00 грн., G-15, G-16, G-42 – 68,40 грн.; G-21, G-41, G-45 – 87,90 грн.; G-27, G-34, G-46 – 36,60 грн.; G-28, G-35 – 25,20 грн.

- засоби навігаційного обладнання (AN): AN-3а, AN-3б, AN-10, AN-11, AN-15, AN-16, AN-17, AN-34, AN-35 – 9,00 грн.; AN-1, AN-5 – 68,40 грн.; AN-2, AN-3, AN-4, AN-6, AN-7, AN-12 – 91,80 грн.; AN-8, AN-36, AN-37 – 25,20 грн.; AN-9 – 39,00 грн.

- гідрометеорологія (HM): HM-7, HM-9 – 91,80 грн.

Ціни вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовлення можна зробити за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua
e-mail: ukrmaps_zbut@mail.ru

105. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 26 березня 2006 р. о 3 години на території України на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах перейти на літній час, перевівши годинникову стрілку на 1 годину вперед. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах. 26 березня 2006 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях слід застерігати «час зимовий», а після переведення стрілки – «час літній».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for summer time last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for summer time on Sunday, March 26, 2006, at 3 a.m. by moving clock-hand one hour ahead. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

26 March 2006, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «winter time» and after clock-hand movement – «summer time».

106. Оголошення

У точці з координатами 44°23.0' N 33°08.6' E, 12 березня 2006 року виявлено рятувальну шлюпку з написом на борту т/х «DOGUCAN», рятувальну шлюпку доставлено в порт Керч

(Лист капітана Керченського морського торговельного порту від 16.03.06 № 7/124-ДПН)

**Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea**

Річка Дунай

Danube River

107. Оголошення

На українській ділянці річки Дунай розпочато заміну зимового плавучого огороження на літнє

ПРИП 161/06

Notice

(In Ukrainian section of Danube river seasonal buoyage changeover on summer period commenced)

Coastal warning 161/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 161/06

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprov's'ko-Lymans'kyi channel

108. (Т) Карти (Charts) 3404(3-6), 3405, 3225

Нанести Напис «погаш.» біля
вогнів січних створів
Plot (Legend «Unlit» near
lights of thwart marks):

- | | | |
|--|--|-------------|
| 1. Аджигольської коси передній
(Adzhyhol's'ka beak front) | 46°36.70' N 31°47.90' E Coastal warning 158/06 | ПРИП 158/06 |
| 2. Аджигольської коси задній
(Adzhyhol's'ka beak rear) | за 1 кбт від переднього
1 cable from front mark | |
| 3. Сари-Комиський передній
(Sary-Komys'kyi front) | 46°38.40' N 31°53.30' E | |
| 4. Сари-Комиський задній
(Sary-Komys'kyi rear) | за 1 кбт від переднього
1 cable from front mark | |
| 5. Сакенський передній
(Sakens'kyi front) | 46°39.60' N 31°54.30' E | |
| 6. Сакенський задній
(Sakens'kyi rear) | за 2.4 кбт від переднього
2.4 cable from front mark | |

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 158/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 90(T)/05

Миколаївський калійний термінал
Mykolaiivs'kyi Potash terminal

109. Карти (Charts) 3404, 3404В

Скасувати Напис «погаш.»
біля світного буя № 3
Delete (Legend «Extinguished»
near light buoy № 3)

ПРИП 170/06

46°51.30' N 31°58.20' E Coastal warning 170/06

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 170/06

Відм. ПМ (Cancel NtM) 75(T)/06

Узбережжя Криму

Crimea Coast

110. Карти (Charts) 3410 INT 3883, 3205, 3227 INT 3814, 3102, 3104

Нанести	Маяк Артек, вогось Б Пр (3) 7.5с 13М	ПРИП 147/06
Insert	(Lighthouse Artek, W Fl (3) 7.5s 13М) 44°33'29.24" N 34°18'18.27" E	Coastal warning 147/06
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 147/06	

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

111. Карти (Charts) 3322, 3207, 3231

Нанести	Трубопровід підводний і напис «стіч.» між точками	Рос. 732/06
Insert	(Submarine pipeline and legend «Sewer» between points): 44°14.86' N 38°49.23' E	Russia 732/06
	44°14.62' N 38°46.53' E	

Порт Новоросійськ

Port Novorosiis'k

112. (Т) Карти (Charts) 3707А, 3630

Виправити	Напис «погаш.» на «зруйн.» біля світного знака	Рос. 604(Т)/06
Amend	(Legend «Extinguished» for «Ruined» near light mark) 44°43'44.6" N 37°47'11.6" E	Russia 604(Т)/06
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 232(Т)/05(2)	

113. Карти (Charts) 3707, 3630, 3427

Нанести	Світний знак, вогось Чв Пр 3с 1М	Рос. 731/06
Insert	(Light mark, R Fl 3s 1M) 44°43'16.3" N 37°49'28.1" E	Russia 731/06

Порт Поті

Port Poti

114. Карта (Chart) 3523А

Нанести	Віху, ж ч, топова фігура – два конуси вершинами вниз	Рос. 733/06
Insert	(Spar buoy, yellow black, topmark – two cones with tops downwards) 42°09'31.6" N 41°39'04.2" E	Russia 733/06

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай
Danube River
Кілійське гирло
Kiliis'ke Mouth

115.

- Нанести 1. Світний буй № 99 кнч, з,
вогось – З Пр 3.5с ПРИП 163/06
- Insert (Light buoy № 99 conical, green,
light – G Fl 3.5s) 45°19'10" N 28°47'14" E Coastal warning 163/06
2. Світний буй № 12 цлдр, чв,
вогось – Чв Пр 3.5с
- (Light buoy № 12 cylindrical, red,
light – R Fl 3.5s) 45°26'38" N 29°25'58" E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 163/06

116.

- Нанести 1. Світні буї кнч, з,
вогось – З Пр 3.5с ПРИП 162/06
- Insert (Light buoys conical, green,
light – G Fl 3.5s): Coastal warning 162/06
1. № 10 45°20'27" N 29°39'13" E
2. № 11 45°20'35" N 29°38'47" E
3. № 36 45°26'22" N 29°22'53" E
4. № 37 45°26'12" N 29°22'09" E
5. № 38 45°26'14" N 29°21'42" E
6. № 101 45°18'21" N 28°48'20" E
7. № 102 45°17'35" N 28°47'34" E
8. № 111 45°15'21" N 28°47'30" E
9. № 112 45°14'22" N 28°47'20" E
2. Світний буй № 10 цлдр, чв,
вогось – Чв Пр 3.5с
- (Light buoy № 10 cylindrical, red,
light – R Fl 3.5s) 45°20'21" N 29°39'14" E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 162/06

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

117. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1751 E5323	Артек 44 33.5 N 34 18.3 E (2006)	Б Пр (З) 7.5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 4.0 13М Резервний вогнь з тим самим характером та дальністю видимості 4М	Ажурна чотиригра- нна металева башта на круглій металевій колоні, пофарбована білими і червоними горизонтальними сму- гами 9 139	ПМ 117/06

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1751 E5323	Артек 44 33.5 N 34 18.3 E (2006)	Бл Пр (З) 7.5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 4.0 13М Резервний огнь с тем же характером и дальностью видимости 4М	Ажурная четырех- гранная металличе- ская башня на круглой металлической колон- не, окрашенная белы- ми и красными гори- зонтальными поло- сами 9 139	ИМ 117/06

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1751 E5323	Artek 44 33.5 N 34 18.3 E (2006)	W Fl (3) 7.5s fl 0.5 ecl 1.0 fl 0.5 ecl 1.0 fl 0.5 ecl 4.0 13M	Lattice tetrahedral metal tower on the round metal column painted with white and red horizontal bands	139
		Reserve light with the same character and luminous range 4M	9	NtM 117/06

118. Книга 201 З, вид. 2006 р., стор. 34

1	2	3	4	5
1751 E5323	Артек 44 33.5 N 34 18.3 E (2006)	Бл Пр (З) 7.5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 4.0 13М Резервний вогонь з тим самим характером та дальністю видимості 4М	Ажурна чотиригра- нна металева башта на круглій металевій колоні, пофарбована білими і червоними горизонтальними сму- гами 9	139
				ПМ 118/06

Книга 201 С, изд. 2006 г., стр. 35

1	2	3	4	5
1751 E5323	Артек 44 33.5 N 34 18.3 E (2006)	Бл Пр (З) 7.5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 4.0 13М Резервний огонь с тем же характером и дальностью видимости 4М	Ажурная четырех- гранная металличе- ская башня на круглой металлической колон- не, окрашенная белы- ми и красными гори- зонтальными поло- сами 9	139
				ИМ 118/06

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 12
Order № 12

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.